

## ЭЛЕМЕНТЫ ГОНЗО-ЖУРНАЛИСТИКИ В ПУБЛИЦИСТИКЕ ЧАРЛЬЗА БУКОВСКИ

Демишкевич А.В.,

научный руководитель старший преподаватель Комлева В.В.

*Институт филологии и языковой коммуникации*

*Сибирский федеральный университет*

Творчество Чарльза Буковски пользуется устойчиво высокой популярностью у российского читателя. Многие знают его по романам «Почтамт», «Женщины», «Хлеб с ветчиной», сборникам стихов «Блюющая дама», «Путь в рай закрыт», «Вспышка молнии за горой». «Его (условно) художественные произведения выдержали несколько переводов на русский язык (выполненные Владимиром Коганом, Максимом Немцовым, Кириллом Медведевым, Дмитрием Волчеком и др.) и множество переизданий. Это касается, как прозы, так и поэзии данного автора. Вместе с тем, публицистика Чарльза Буковски, подборки которой многократно переиздавались в формате книги за рубежом, была до недавнего времени практически неизвестна российскому читателю. Сборник «Записки старого козла», который составляют авторские колонки Буковски, написанные им для Лос-Анджелесской андеграундной газеты «Открытый город», в полном виде и массовым тиражом вышел на русском языке лишь в 2012 году. Однако популярность творчества Буковски у российского читателя вовсе не означает масштаб исследования его произведений – ни художественных особенностей, ни различных аспектов перевода, ни его публицистики в контексте гонзо-журналистики.

Феномен гонзо-журналистики возник еще в 70-ых годах. Его появление связано с именем американского журналиста Хантера Томпсона, а также с «новой» журналистикой Тома Вулфа. Своим материалом «Дерби в Кентукки упадочно и порочно» Томпсон привлек внимание сотен тысяч читателей и заставил заговорить о возникновении нового направления в журналистике.

Однако на протяжении нескольких десятилетий гонзо-журналистика существовала где-то на границе: на стыке литературы, дневниковых записей и журналистики, являясь ее непризнанной частью, давшей журналистике между тем мощный импульс для дальнейшего развития. Феномен гонзо мало изучен: в российских университетах не учат писать гонзо-тексты, в учебниках не существует отдельного раздела, посвященного гонзо, тем не менее, признаки гонзо-журналистики присутствуют в современных текстах, многие принципы гонзо заимствуются блогосферой, видеоблогингом и помогают дальнейшему развитию журналистики и ее видоизменению.

Особую актуальность гонзо-журналистика приобретает сейчас, так как с появлением интернета и развитием технических средств для того, чтобы создать журналистский продукт уже не требуется полноценная редакция (репортер, фотограф, верстальщик, редактор). Сегодня при наличии определенных гаджетов все эти функции на себя может взять один человек, что способствует субъективному подходу к созданию текста, а сущность гонзо-журналистики – это субъективизм, поэтому тема исследования представляется актуальной.

Цель исследования – выявить наличие элементов гонзо-журналистики в текстах Ч. Буковски. Для достижения цели нужно было решить следующие задачи: дать понятие гонзо-журналистики, обозначить ее признаки. Далее проанализировать сборник авторских колонок Ч. Буковски «Записки старого козла» на наличие признаков гонзо.

Итак, что такое гонзо-журналистика? Это направление журналистики, в котором важнее не то, что именно сообщают, а то, кто это сообщает, и как он это делает. Слово «как» является ключевым, так как гонзо представляет собой глубоко субъективный стиль повествования, ведущийся от первого лица, в котором репортёр выступает в качестве

непосредственного участника описываемых событий и использует свой личный опыт и эмоции для того, чтобы подчеркнуть основной смысл этих событий. Использование цитат, сарказма, юмора, преувеличения, ненормативной лексики также являются неотъемлемой чертой этого стиля.

Существует мнение, что гонзо текст – это текст, где нужно использовать как можно больше ненормативной лексики на квадратный сантиметр текста. Если следовать этой логике, то в абсолютно любой текст можно добавлять нецензурную лексику, и результат будет продуктом гонзо-журналистики. Такое мнение, конечно, не совсем соответствует действительности. В связи со всем вышесказанным можно выделить следующие признаки гонзо-журналистики:

- репортажный жанр;
- субъективизм;
- фокусировка на авторе;
- эклектичность;
- авторская лексика.

В «Записках старого козла» были обнаружены практически все эти признаки. Во-первых, репортажность – все авторские колонки написаны от первого лица и в настоящем времени, динамичны, обладают эффектом присутствия, содержат диалоги. Во-вторых, фокусировка на авторе – главный герой Буковски, событие же вещь второстепенная, и имеет значение лишь, постольку поскольку происходит с главным героем – это значительное отличие от репортажа в чистом виде. В-третьих, эклектичность – в текстах наблюдается синтез репортажного жанра и художественной прозы. Наряду с динамикой событий, детальными описаниями происходящего и увиденного автором своими глазами, можно встретить художественный вымысел, абстрактные размышления, отступления. В «Записках старого козла» также можно отметить и авторскую лексику: Буковски, будучи оригинальным рассказчиком, остается весьма своеобразным стилистом. Он склонен к языковой игре, словотворчеству, пародированию существующих лексических клише. Переводчики, как могут, стараются адаптировать сугубо американские неологизмы Буковски в русской языковой реальности. Это не всегда удается в полной мере. Например, название газеты «Открытый город» (“Open city”) Буковски в некоторых своих текстах меняет на нецензурное – «Раскрытая шахна», (“Open Pussy”). Здесь стоит подчеркнуть, что в американском сленге (в отличие от российского) данное словосочетание является устойчивым. Характерно, что его значение далеко не всегда лежит в области женской физиологии.

Для публицистики Буковски характерен субъективизм. Особенно ярко он проявляется в тех страницах публицистики этого автора, которые с изрядной долей условности можно отнести к спортивной журналистике. Будучи страстным поклонником скачек (и связанных с ними азартных игр), Буковски являлся завсегдатаем ипподромов. Немалая часть его текстов (как прозаических, так и поэтических) посвящено скачкам. В американской спортивной журналистике, к слову, репортажи с ипподрома занимают не менее важное место, чем тексты, посвященные бейсболу, боксу, американскому футболу. Здесь он менее всего стремится к объективному отображению происходящего на ипподроме. Спортивные журналисты (по крайней мере, профессиональные) стараются не показывать личных пристрастий. Буковски – наоборот. Он выступает именно, как болельщик, а не как журналист. И еще как игрок в тотализатор.

Стоит добавить, что в данном исследовании были использованы: статья Алекса Керви «Странная сага отчаянного джентельмена», фильм Алекса Гибни «The Life and Work of Dr. Hunter S. Thompson».

Цель исследования была достигнута: присутствие элементов гонзо-журналистики в публицистике Чарльза Буковски обнаружено.

В ходе провидения исследования возникли следующие трудности: нехватка теоретической литературы по гонзо-журналистике.